



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

31
31 серпня, 2014

Volume 59 No. 35

August 31, 2014

Служби Божі/Divine Liturgies

В Неділю/Sunday

8:30 am partially sung

10:30 am sung

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

8:15 am Divine Liturgy in church

**First Friday - 8:15 am Divine Liturgy and
Moleben to the Sacred Heart of Jesus**

Сповіді/Confessions:

- 15 хвилин перед Службою Божою

- 15 minutes before Divine Liturgy

- Або наперед домовитися під час тижня

- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - by appointment

**Funerals by arrangement in the Parish
Office**

**оо. Василян/Basilian Fathers serving the
Parish**

- Father Serafym Grygoruk, OSBM,

Administrator Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop Emeritus

**Дванадцята Неділя після Зіслання
Святого Духа;**

**Покладення пояса Пресвятої
Богородиці**

Матей 19:16-26



**Twelfth Sunday after
Pentecost;**

**Deposition of the Cincture of the
Mother of God**

Matthew 19:16-26

**12-а Неділя по Зісланні
Святого Духа і Покладення пояса
Пресвятої Богородиці**

Воскресний Тропар, Голос 3:

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, * бо показав владу рукою Своєю Господь. * Він смертю смерть подолав, * первістком з-поміж мертвих став, * визволив нас із глибин аду, * і подав світові велику милість.

Тропар Богородиці, Голос 8:

Богородице Вседіво, людей покрове! Ризу і пояс твого пречистого тіла, як могутнє забороло, твоєму містові дарувала ти безсіменним народженням твоїм, зостаючись нетлінною. У тобі обновляється природа і час. Тому молимо тебе: Мир подай містові твоєму і душам нашим велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;

Воскресний Кондак, Голос 3:

Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, * і нас вивів із брам смерті; * нині Адам веселиться і радіє Єва, * разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують * божественну могутність влади Твоїї.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Богородиці, Голос 2:

Богоблагодатна чиста, покрове всіх людей! Як одержу нетління ти дарувала всім вірним священну свою ризу і пояс, якими покривала ти пречисте своє тіло. Їх з любов'ю вшановуємо і кличемо з острахом до тебе: Радуйся Діво, християн похвало!

Прокімен, Голос 3: Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте. (Пс 47:7, 2)

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости.

Прокімен, Голос 3: Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

До Корінтян Першого послання Святого Апостола Павла Читання (15:1-11)

Браття! Пригадую вам Євангелію, яку я вам проповідував, яку ви і прийняли, в який і стоїте. Нею ви також спасаєтесь, коли держите її такою, як я вам проповідував; інакше ви увірували надармо. Я бо вам передав найперше те, що й сам прийняв був: що Христос умер за наші гріхи згідно з Писанням; що був похований, що воскрес третього дня за Писанням; що з'явився Кифі, потім дванадцятьом; опісля ж з'явився він більш, як п'ятистам братів разом, більшість яких живе й досі, деякі ж померли. Опісля з'явився Якову, згодом усім апостолам. А наостанку всіх, немов якомусь недоносові, з'явивсь і мені; бо я найменший з апостолів, я недостойний зватись апостолом, бо гонив Церкву Божу. Благодаттю Божою я є те, що є, а благодать його в мені не була марна; бож я працював більше всіх їх, та не я, але благодать Божа, що зо мною. Чи то я, отже, чи то вони, — так ми проповідуємо, і так ви увірували.

Хор, голос 3: Алилуя! (3х)

Стих: На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки. (Пс 31:2, 3)

Хор, голос 3: Алилуя! (3х)

Стих: Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене.

**Хор, голос 3: Алилуя! (3х)
Від МАТЕЯ Святої Євангелії
Читання (19:16–26)**

Того часу приступив до Ісуса один юнак і сказав: “Учителю! Що доброго маю чинити, щоб мати життя вічне?” Ісус сказав до нього: “Чому мене питаєшся про те, що добре? Добрий є один тільки (Бог). Як хочеш увійти в життя, додержуй заповідей.” “Яких?” — питає Його. А Ісус до нього: “Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідчи криво, шануй батька–матір і люби ближнього твого, як себе самбо.” Каже юнак до нього: “Все це я зберіг із малку. Чого мені ще бракує?” “Якщо хочеш бути досконалим,” сказав Ісус до нього, — “піді, продай, що маєш, дай бідним, і

будеш мати скарб на небі; потім приходи і йди за мною.” Почувши це слово, юнак відійшов смутний, мав бо велике майно. Тоді Ісус сказав до своїх учнів: “Істинно кажу вам: Трудно багатому увійти в Небесне Царство. Іще кажу вам: Легше верблюдові пройти через вушко в голці, ніж багатому увійти в Боже Царство.” Почувши це, учні здивувалися вельми і сказали: “Хто ж тоді може бути спасений?” Ісус глянув на них пильно й мовив: “У людей це неможливо, Богові — все можливо.”

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Алилуя! Алилуя! Алилуя! (Пс 148:1)

///

Парафія Покрова Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш Господь через заступництво Покрова Пресвятої Богородиці благословить Вас і Вашу родину.

Сьогодні: Неділя, 31 серпня

Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у вітальні під церквою.

– Парафіяльна Катехитична програма під час Служби Божої в 10:30 рано у вітальні під церквою.

П'ятниця, 5 вересня, 7:00 вечора – Служба Божа і Молебень

Неділя, 14 вересня, о 12 год. – Річний парафіяльний пікнік. Запрошуємо всіх узяти участь.

Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на вересень

Загальний намір: Носії умових вад: “Щоб носії умових вад отримували любов і допомогу, якої потребують щоб вести гідне життя”.

Місійний намір: Служіння вбогим: “Щоб християни, натхнені Словом Божим, служили вбогим і терплячим”.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

**12th Sunday after Pentecost
Deposition of the Cincture of the
Mother of God**

Resurrectional Tropar, Tone 3:

Let the heavens be glad, let the earth rejoice, * for the Lord has done a mighty deed with His arm. * He trampled death by death. He became the first-born of the dead; * He saved us from the abyss of Hades * and granted great mercy to the world.

Troparion (Tone 8): Protection of humans, ever-Virgin Mother of God, as a mighty bulwark for your city you gave your pure body's robe and sash. They remained incorrupt by your giving birth without seed. For in you are nature and time made new. Therefore, we pray to you, give peace to the city, and-to our souls-great mercy.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;

Resurrectional Kondak, Tone 3:

You rose from the tomb, O compassionate Lord, * and led us out from the gates of death. * Today Adam exults and Eve rejoices, * and the prophets together with the patriarchs * unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Now and for ever and ever.

Amen.

Kontakion (Tone 2): Your womb, which received divinity, was girded about by your precious sash, O Mother of God. It became an unconquerable force for your city and a generous treasury of good things: O you, the only virgin who ever gave birth.

Prokimen, Tone 3: Sing to our God, sing; * sing to our King, sing.

Verse: Clap your hands, all you nations; * shout unto God with the voice of joy. (Ps. 47:7, 2)

Prokimen, Tone 3: Sing to our God, sing; * sing to our King, sing.

A Reading of the First Letter of St. Paul to the Corinthians (15:1-11)

Brethren! I want to remind you of the gospel I preached to you, which you received and in which you stand firm. You are being saved by it at this very moment if you hold fast to it as I preached it to you. Otherwise you have believed in vain. I handed on to you first of all what I myself received, that Christ died for our sins in accordance with the Scriptures; that He was buried and, in accordance with the Scriptures, rose on the third day; that He was seen by Cephas, then by the Twelve. After that He was seen by five hundred brothers at once, most of whom are still alive, although some have fallen asleep. Next He was seen by James; then by all the apostles. Last of all He was seen by me, as one born out of the normal course. I am the least of the apostles; in fact, because I persecuted the church of God, I do not even deserve the name. But by God's favor I am what I am. This favor of His to me has not proved fruitless. Indeed, I have worked harder than all the others, not on my own but through the favor of God. In any case, whether it be I or they, this is what we preach and this is what you believed.

Faithful, Tone 3: Alleluia! (3x)

Verse: In You, O Lord, * have I hoped that I may not be put to shame forever.

Faithful, Tone 3: Alleluia! (3x)

Verse: Be a protector unto me, O God, * and a house of refuge to save me. (Ps. 31:2, 30)

Faithful, Tone 3: Alleluia! (3x)

A Reading of the Holy Gospel according to Matthew (19:16–26)

At that time, a man came up to Him (Jesus) and said, "Teacher, what good must I do to possess everlasting life?" He answered, "Why do you question me about what is good? There is One who is good. If you wish to enter into life, keep the commandments." "Which ones?" he asked. Jesus replied, "'You shall not kill'; 'You shall not commit adultery'; 'You shall not steal'; 'You shall not bear false witness'; 'Honor your father and your mother'; and 'Love your neighbor as yourself.'" The young man said to Him, "I have kept all these; what do I need to do further?" Jesus told him, "If you seek perfection, go,

sell your possessions, and give to the poor. You will then have treasure in heaven. Afterward come back and follow me." Hearing these words, the young man went away sad, for his possessions were many. Jesus said to His disciples: 'I assure you, only with difficulty will a rich man enter into the kingdom of God. I repeat what I said: it is easier for a camel to pass through a needle's eye than for a rich man to enter the kingdom of God.'" When the disciples heard this they were completely overwhelmed, and exclaimed, "Then who can be saved?" Jesus looked at them and said, "For man it is impossible; but for God all things are possible."

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Alleluia! Alleluia! Alleluia! (Ps.148:1)

///

The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of the Protectress, the Blessed Mother of God, bless you and your family!

- **Coffee and sweets available following the Sunday Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

TODAY: Sunday, August 31: - **Catechism** for Pre-Schooler's during the 10:30 am Divine Liturgy in the Fellowship Room.

Thursday, Sept. 4, at 7:00 PM - **Bible Study:** Letter of St. James

Friday, Sept. 5: 7:00 PM - Div. Liturgy and Moleben - First Friday.

Saturday, Sept. 6: - **Vespers at 6:00 pm** in the monastery chapel. (mostly in English)

Sunday, Sept. 14, at 12:00 PM - **Annual Parish Picnic.** Everybody's invited to take part in it.

Monthly Intentions of the Holy Father for September

Universal Prayer Intention: *Mentally disabled.* That the mentally disabled may receive the love and help they need for a dignified life.

Evangelization Intention: *Service to the poor.* That Christians, inspired by the Word of God, may serve the poor and suffering.

>>**Registration for the Holy Eucharist Ukrainian Heritage School.** Please, find forms in the back of the church to register your children. The School will offer classes of Catechism in English and Ukrainian separately. It will also have classes of Ukrainian language. The classes will be on Saturdays in our church of the Protection of the Most Holy Mother of God. Please, submit the registration to the parish priest.

>>**Реєстрація до школи Української спадщини Пресвятої Євхаристії.** Будь-ласка, знайдіть форми при вході до церкви зареєструвати ваших дітей. Школа пропонує класи катехизму на українській і англійській мовах, окремо. Там також будуть уроки української мови. Уроки будуть по суботах у нашій церкві Покрови Пресвятої Богородиці. Здайте, будь-ласка, реєстрації священникові.

Feel free to submit to the Parish Office the name of anyone who is ill and in need of our prayers. Their names will be included in the list below. These names will remain on the Sick List only until the end of the month, at which time please resubmit names to be included in the next month's list.

Please remember in your prayers: Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab.

EXPERIENCE THE GLORY! Kyiv Symphony Orchestra and Chorus

September 10 at 2:00 and 7:00 PM – Bakerview MB, Abbotsford.

September 14 at 7:00 PM– Willingdon Church, Burnaby

Sept. 16 at 7:00 PM –Bethany Baptist, Richmond.

The Kyiv Symphony Orchestra and Chorus shares the gospel through great sacred classics, sung and spoken prayers, timeless instrumental chamber music, stories and testimonies of God's grace, and hearty Ukrainian folk music.

>> If anyone has a plot available for sale in the Devotion Section of Forest Lawn, kindly call Robert Reavill at 604.420.6700.

St. Mary's Parish has received a donation in the amount of \$1,000.00 (American dollars) in memory of Mykola Kis, husband of Stephanie Kis from San Bruno, California. The late Mykola was Anna Citulski's brother-in-law and Maria Karpinski's Godfather. This generous donation was made by Mr. John Batz from San Francisco. He is a parishioner of Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church. Thank you Mr. Batz, for your most generous donation to St. Mary's Church. May Our Lord bless you for your generosity and kindness.

SUNDAY DONATIONS: August 17, 2014-\$1045.00

SPECIAL NOTICE – Do not park in the RESERVED stalls in front of St. Mary's Gardens when you come for the Sunday Divine Liturgy.

>> **Parish Bazaar** – we are asking people to donate a large prize for the **Bazaar Raffle** (trip, TV, etc.)

We are also requesting any extra **preserves** that you will be making over the summer. Please bring as many as you can spare to the Auditorium kitchen on Tuesdays. They will be sold **at our Parish Bazaar**. Your help is greatly appreciated.

We are looking for your baking to help stock the sales shelves with brownies, breads and buns, pies, cakes, cinnamon buns, cookies and any other baking that does not include fillings such as cream or cheese or other dairy products.

SPECIAL PETITION

1) We also pray that our Lord bless the upcoming Eparchial Sobor to take place in November, Lord hear us and have mercy!"

2) As we prepare for the Sobor, we pray for all the clergy, religious and faithful of the New Westminster Eparchy, so that through the power and action of the Holy Spirit, our hearts may be opened to accept the *Word of God*, to celebrate the *Holy Mysteries* and pray as one Christian family, and to perform works of mercy for those less fortunate among us, O Lord, hear us and have mercy.

Our Liturgical Year (*shortened*)

“O Author of all created things, Who has established the seasons and the years, bless the crown of the year with your goodness, O Lord.” (Indiction Tropar)

Our Eastern Rite is a priceless heritage and treasure of the Eastern Church and our Ukrainian people. It is noted for its venerable antiquity, its profound content, its mysticism, symbolism, and magnificent liturgical ceremonies. Developed by the greatest and most gifted of the faithful of the Eastern Church of different ages, countries and peoples, it has been sanctified by the prayers, tears, and sacrifices of the saints, as well as by the blood of martyrs. Our Rite, a faithful reflection of our holy faith, beautifully harmonizes with the soul, mentality and character of our people.

An integral part of our Rite and its most beautiful expression is the Liturgical Year. It resembles a grand panorama in which we find painted in radiant and vivid colours the whole history of man’s redemption. During the Liturgical Year we have the opportunity to mediate upon and relive the glorious mysteries and events in the life of Jesus Christ and his most Holy Mother. It places before us, for our admiration and imitation, the heroic deeds and virtues of an immense throng of saints, martyrs and holy people. The Liturgical Year calls us to experience days of spiritual joy, jubilation and triumph as well as days of fasting, penance and holy sorrow for our sins.

For many long centuries our Rite has preserved our Church and people in our native land. It can do the same for us, and our children, now, in the various settlements throughout the world. Obviously, therefore, we ought not only: know our Rite, cherish it, and live according to its precepts, but also we should bring up our children in such a manner that they too will know and cherish it.

With this in mind, we present this article, “A Byzantine Rite Liturgical Year”, an outline of the history, meaning, content, and practices of our Liturgical Year.

What is the Liturgical Year?

In a pastoral letter issued at the close of the Second Vatican Council (1965), our Bishops, together with Major Archbishop Cardinal Joseph Slipyj, defined the Liturgical year as: “A liturgical cycle of the Universal or some particular Church, that consists of Sundays, weekdays, the feasts of our Lord, the Mother of God, the saints and the periods of fasting and forbidden times (times when we are to abstain from boisterous parties).”

We call the Liturgical Year: the Ecclesiastical or Church Year, because it contains the Church Calendar, which in some respects is similar to and in others differs from the civil calendar. In the Eastern Church the Church Year differs from the civil calendar in that it does not begin the New Year with the first of January, but begins with the first day of September, which is called the Beginning of the Indiction. This means that the whole cycle of our Church Year begins with the first of September and ends with the thirty first of the following August.

What is Meant by Indiction?

The word “indiction” comes from the Latin word “indictio”, which literally means “institution, proclamation, appeal, announcement.” The “indiction” was an edict of the Roman Emperors used to determine the land tax throughout the Roman Empire. Such edicts began to appear during the reign of Diocletian (284–305) in the year 297 A.D. At first, they were issued every five years, then later every fifteen years. Gradually the word “indiction” came to denote not only an imperial proclamation, but also a fifteen year cycle as well as the first day of this cycle. Originally, the indiction was used exclusively for fiscal and tax purposes. But slowly it began to be used in determining the various dates of civil life. This fiscal year did not coincide with the astronomical year, which since the reform of Julius Caesar in the year 46 to the coming of Christ, began with the first day of January. The first day of the indiction was originally the twenty-third of September because that was the day on which Caesar Augustus was born, but under Constantine the Great (306–337) it was changed to the first day of September.

The Beginning of the Indiction – The New Liturgical Year

The Fathers of the First Ecumenical Council in Nicea in 325 adopted the first of September as the opening of the New Church Year and this day has been observed in the Eastern Church to the present time. The Latin Church opens its Liturgical Year on the first day of Advent, i.e., the beginning of the preparation for Christmas.

The indiction of which we are speaking – there were other indictions – is called the Byzantine (or Constantinopolitan or the Constantinian) indiction which, except for Egypt, became mandatory throughout the Roman Empire. Justinian I (527–590) adopted the indiction for establishing the dates of documents, and this practice was not abandoned until the year 1097.

[*A Byzantine Rite, Liturgical Year*, Basilian Fathers Publication, 1992, translated by Fr. Demetrius E. Wysochansky, OSBM, pages 212–218.]